

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

6 MARS 2013

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010;
- 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988

Exposé des motifs

I. Introduction

1. Contexte général dans lequel s'inscrit le Protocole

La Convention préventive de la double imposition signée le 28 mars 1968 avec le Japon et modifiée une première fois le 9 novembre 1988 (ci-après « la Convention de 1968 ») a été revue à la demande du Gouvernement belge.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2012-2013

6 MAART 2013

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010;
- 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988

Memorie van toelichting

I. Inleiding

1. Algemene context waarin het Protocol moet worden gezien

De Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting, die op 28 maart 1968 met Japan werd ondertekend en die op 9 november 1988 een eerste keer werd gewijzigd (hierna « de Overeenkomst van 1968 » genoemd), werd op verzoek van de Belgische Regering herzien.

Cette demande faisait suite à la décision du Gouvernement fédéral d'étendre le champ d'application de l'assistance administrative internationale aux renseignements bancaires. Elle s'intègre dans un processus de consolidation de la coopération internationale en matière fiscale qui a été entrepris à un niveau mondial.

2. Point de départ : la lutte contre les « paradis fiscaux » et les pratiques fiscales dommageables

Le point de départ de ce processus se situe en 1996, lorsque les pays membres de l'OCDE ont constaté qu'il était nécessaire de contrôler les conséquences fiscales de la libéralisation progressive des échanges et des investissements internationaux. Le développement de la mobilité des capitaux a été un facteur incontestable de croissance économique mais a également provoqué des distorsions au niveau des décisions d'investissement, une concurrence entre les systèmes fiscaux des différents Etats et l'essor des paradis fiscaux.

En 1998, l'OCDE a présenté un rapport fixant les critères qui caractérisent les paradis fiscaux et les pratiques fiscales dommageables. Ce rapport préconisait l'adoption d'une série de mesures parmi lesquelles figurait notamment la levée des dispositions limitant l'accès des autorités fiscales aux informations détenues par les banques ainsi que l'usage plus intensif des procédures d'assistance administrative internationale.

3. Ouverture du processus aux pays non membres de L'OCDE et focalisation sur l'échange de renseignements

En 2000, les travaux menés au sein de l'OCDE se sont ouverts aux représentants de pays non membres de l'OCDE et se sont concentrés sur l'échange de renseignements.

Actuellement, 84 pays participent à ces travaux qui se déroulent au sein du Forum Mondial sur la transparence et l'échange de renseignements.

En 2002, ce Forum a mis au point un modèle d'accord limité à l'échange de renseignements en matière fiscale. Il encourage la conclusion d'accords conforme aux principes repris dans ce Modèle. Parmi ces principes, figure l'échange d'informations bancaires.

Suite à ces travaux, un nouveau paragraphe 5 a également été introduit à l'article 26 (échange de renseignements) du Modèle OCDE de convention fiscale concernant le revenu et la fortune de juillet 2005. En vertu de l'article 26, un Etat n'est, en principe, pas tenu de fournir des renseignements qui ne peuvent pas être obtenus sur la base de sa législation

Dat verzoek volgde op de beslissing van de Federale Regering om de werkingssfeer van de internationale administratieve bijstand uit te breiden tot de bankgegevens en maakt deel uit van een wereldwijd proces ter versterking van de internationale samenwerking in belastingzaken.

2. Aanvangspunt van het proces ter bestrijding van de « belastingparadijzen » en de schadelijke belastingpraktijken

Het aanvangspunt van dit proces ligt in 1996, wanneer de lidstaten van de OESO vastgesteld hebben dat het nodig was om toezicht te houden op de fiscale gevolgen van de geleidelijke liberalisering van de internationale handel en investeringen. De voortschrijdende mobiliteit van kapitalen mag dan al een onbetwistbare rol gespeeld hebben in de economische groei, ze heeft ook het evenwicht verstoord op het vlak van de investeringsbesluiten en geleid tot een concurrentie tussen de belastingstelsels van de verschillende Staten en tot de bloei van belastingparadijzen.

In 1998 heeft de OESO een rapport voorgelegd waarin de criteria worden vastgelegd die kenmerkend zijn voor belastingparadijzen en schadelijke belastingpraktijken. Dit rapport bepleitte de invoering van een reeks maatregelen waarbij met name ook het opheffen hoorde van de bepalingen die de toegang van de belastingautoriteiten tot bankgegevens beperkten evenals een intensievere aanwending van de procedures voor internationale administratieve bijstand.

3. Opstarten van het proces in de landen die geen lid zijn van de OESO en focus op de uitwisseling van inlichtingen

In 2000 mochten vertegenwoordigers van landen die geen OESO-lidstaat waren deelnemen aan de OESOWERKZAAMHEDEN die zich op de uitwisseling van inlichtingen hebben toegespitst.

Momenteel nemen 84 landen deel aan die werkzaamheden die verricht worden binnen het Global Forum inzake transparantie en uitwisseling van inlichtingen.

In 2002 heeft dit Forum een modelakkoord uitgewerkt dat beperkt blijft tot de uitwisseling van inlichtingen in fiscale aangelegenheden. Het pleit voor het sluiten van overeenkomsten conform de beginselen die in dit Model zijn opgenomen. De uitwisseling van bankgegevens is één van die beginselen.

Als gevolg van die werkzaamheden werd tevens een nieuwe paragraaf 5 ingevoegd in artikel 26 (uitwisseling van inlichtingen) van het OESO-modelverdrag tot vermindering van dubbele inkomsten- en vermogensbelasting van juli 2005. Op grond van artikel 26 is een Staat in principe niet verplicht inlichtingen te verstrekken die ingevolge zijn

interne. Le nouveau paragraphe 5 déroge à ce principe et ne permet pas à un Etat de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque.

Ceci étant, la Belgique, le Luxembourg, l'Autriche et la Suisse ont chacun émis en 2005 une réserve sur cet article 26, paragraphe 5.

Les normes OCDE d'échange de renseignements ont emporté l'adhésion, en octobre 2008, du Comité d'experts de la coopération internationale en matière fiscale de l'ONU, qui les a introduites dans le Modèle de convention concernant les doubles impositions entre pays développés et pays en développement. Elles sont, ainsi, devenues le standard au niveau mondial.

4. Adhésion de la Belgique au processus international

La Belgique a introduit une disposition analogue à l'article 26, paragraphe 5 dans la convention fiscale conclue avec les Etats-Unis le 27 novembre 2006. Ce faisant, pour la première fois, notre pays acceptait de satisfaire les demandes de renseignements bancaires provenant d'un autre Etat.

La Convention précise, expressément, qu'il ne peut s'agir que de demandes précises identifiant le contribuable visé et la banque auprès de laquelle investiguer. Afin que l'administration fiscale belge soit à même d'exécuter cet engagement, la Convention stipule que l'administration belge a le pouvoir d'exiger d'une banque la communication des renseignements requis et, ce faisant, déroge à l'article 318 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92).

Seule l'administration fiscale américaine peut utiliser les renseignements obtenus par l'administration fiscale belge qui doit se borner à les lui transmettre. Par contre, la loi du 3 juin 2007 portant assentiment à cette Convention permet, par dérogation à l'article 318 du Code des impôts sur les revenus, que l'administration belge établisse une imposition à charge d'un contribuable belge sur la base d'informations recueillies par l'administration américaine auprès d'une banque américaine.

Dans la foulée de cette Convention, la Belgique a fait savoir dès janvier 2007 dans les enceintes internationales (OCDE, Union Européenne et ONU) qu'elle était disposée à négocier, au cas par cas, avec d'autres Etats une disposition conventionnelle similaire à celle conclue avec les Etats-Unis. Cette ouverture de la Belgique n'a été suivie d'aucune initiative de nos partenaires conventionnels.

wetgeving niet kunnen verkregen worden. De nieuwe paragraaf 5 wijkt af van dit beginsel en laat een Staat niet toe het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel en alleen omdat die inlichtingen in het bezit zijn van een bank.

Dientengevolge hebben België, Luxemburg, Oostenrijk en Zwitserland in 2005 voorbehoud aangetekend bij dat artikel 26, paragraaf 5.

De OESO-normen inzake uitwisseling van inlichtingen hebben in oktober 2008 de goedkeuring gekregen van het Comité van Experts in Internationale Fiscale Samenwerking van de UNO, dat ze heeft opgenomen in de modelovereenkomst inzake dubbel belasting tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden. Ze zijn aldus uitgegroeid tot de standaard op wereldvlak.

4. Aansluiting van België bij het internationaal proces

België heeft, in het dubbelbelastingverdrag dat op 27 november 2006 met de Verenigde Staten werd gesloten, een bepaling opgenomen die analoog is aan artikel 26, paragraaf 5. Zodoende aanvaardde ons land voor de eerste keer om te voldoen aan de van een andere Staat afkomstige vraag naar bankgegevens.

De Overeenkomst stelt uitdrukkelijk dat het hier enkel kan gaan om welomschreven vragen die de naam opgeven van de beoogde belastingplichtige en van de bank bij dewelke het onderzoek moet gevoerd worden. Opdat de Belgische belastingadministratie deze verbintenis zou kunnen nakomen, bepaalt de Overeenkomst dat de Belgische administratie gemachtigd is om van een bank de mededeling van de gevraagde inlichtingen te eisen en wijkt daardoor af van artikel 318 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92).

Enkel de Amerikaanse belastingadministratie mag gebruik maken van de inlichtingen die ze verkrijgt van de Belgische belasting-administratie, die zich op haar beurt moet beperken tot het vertrekken van de inlichtingen. De wet van 3 juni 2007 houdende instemming met de Overeenkomst staat echter toe dat de Belgische administratie, in afwijking van artikel 318 van het Wetboek van de Inkomstenbelasting, een belasting vestigt ten laste van een Belgische belastingplichtige op grond van inlichtingen die door de Amerikaanse administratie werden ingewonnen bij een Amerikaanse bank.

Onmiddellijk na het sluiten van die Overeenkomst heeft België vanaf januari 2007 binnen de internationale instanties (OESO, Europese Unie en UNO) laten weten dat het bereid was om geval per geval met andere Staten te onderhandelen over een verdragsbepaling die gelijksoortig is aan die welke met de Verenigde Staten werd overeengekomen. Op die aanzet van België is geen enkel initiatief van onze verdragspartners gevolgd.

Par ailleurs, dans la version de 2008 du Modèle de convention fiscale de l'OCDE, la Belgique a maintenu sa réserve de principe mais a clairement indiqué qu'elle était prête à accepter, au cas par cas, une disposition relative à l'échange de renseignements bancaires.

En mars 2009, la Belgique s'est pleinement ralliée aux normes de transparence et d'échange de renseignements élaborées au sein de l'OCDE.

5. Accélération du processus international et établissement de listes « blanches », « grises » et « noires »

Le mouvement d'adhésion des Etats au standard OCDE s'est accéléré à la suite de la réunion du G20 à Londres le 2 avril 2009. En raison du contexte de crise financière et économique, cette réunion s'est soldée par des prises de position particulièrement fortes. Le besoin de transparence et de coopération internationale en matière fiscale a été réaffirmé et les Etats réticents à adhérer au standard OCDE ont été menacés de sanctions.

Le même jour, l'OCDE a rendu public un document répartissant les 84 Etats participant au Forum Mondial sur la transparence et l'échange de renseignements en trois listes en fonction des progrès accomplis par chacun d'eux dans la mise en œuvre du standard de l'OCDE.

Une première liste « blanche » reprend les Etats qui ont déjà substantiellement mis en œuvre ce standard.

Une deuxième liste « grise » établit une catégorie intermédiaire d'Etats qui, bien qu'ayant adhéré à ce standard, n'ont pas encore procédé à sa mise en œuvre dans une mesure jugée suffisante. Cette liste comporte deux subdivisions. Dans la première subdivision sont classés les pays qui, au regard des critères du rapport de l'OCDE de 1998 mentionné ci-avant, doivent être considérés comme des paradis fiscaux. La deuxième subdivision reprend les « autres centres financiers »; c'est dans cette catégorie, créée pour les besoins de l'espèce, qu'a été placée la Belgique.

En effet, pour qu'un Etat figure dans la liste blanche, celui-ci doit avoir signé au moins 12 accords prévoyant une assistance administrative répondant aux exigences du standard OCDE. Or, début avril 2009, la Belgique ne pouvait se prévaloir que de la signature de la Convention avec les Etats-Unis.

La troisième liste « noire » devait regrouper les Etats ne s'étant pas encore engagés à appliquer le standard OCDE. Cette liste est désormais vide en raison de l'adhésion généralisée au standard OCDE.

In de versie van 2008 van het OESO-Model van Fiscale Overeenkomst heeft België overigens vastgehouden aan zijn principieel voorbehoud, maar het heeft duidelijk aangegeven dat het bereid was om, geval per geval, een bepaling te aanvaarden met betrekking tot het uitwisselen van bankgegevens.

België heeft zich in maart 2009 volledig aangesloten bij de regels inzake transparantie en uitwisseling van inlichtingen die in de schoot van de OESO werden uitgewerkt.

5. Versnelling van het internationaal proces en opstellen van « witte », « grijze » en « zwarte » lijsten

De samenkomst van de G20 in Londen op 2 april 2009 heeft het proces waarbij de Staten zich aansloten bij de OESO-standaard versneld. Tegen de achtergrond van de economische en financiële crisis werd die samenkomst afgesloten met het innemen van bijzondere krachtige standpunten. De nood aan transparantie en internationale samenwerking in belastingzaken werd nog eens bevestigd en tegen de Staten die terughoudend zijn om zich aan te sluiten bij de OESO-standaard werd met sancties gedreigd.

Dezelfde dag heeft de OESO een document gepubliceerd waarin de 84 Staten die deel uitmaakten van het Global Forum inzake transparantie en uitwisseling van inlichtingen over drie lijsten werden verdeeld, in functie van de vooruitgang die elk van hen had geboekt bij het invoeren van de OESO-standaard.

In een eerste « witte » lijst zijn de Staten opgenomen waar die standaard al wezenlijk gebruikt wordt.

Een tweede « grijze » lijst bevat een tussencategorie met Staten die zich weliswaar bij de OESO-standaard hebben aangesloten, maar deze nog niet gebruiken op een manier die als voldoende beoordeeld wordt. Deze lijst is verdeeld in twee onderafdelingen. In de eerste onderafdeling vindt men de landen die in het licht van de criteria van het voormelde OESO-rapport van 1998 als belastingparadijzen moeten beschouwd worden. De tweede onderafdeling bevat de « andere financiële centra ». Het is in die onderafdeling, die voor dergelijke gevallen in het leven werd geroepen, dat België werd ondergebracht.

Opdat een Staat in de witte lijst kan worden opgenomen, moet deze immers ten minste twaalf overeenkomsten hebben gesloten die voorzien in een administratieve bijstand die beantwoordt aan de eisen van de OESO-standaard. Begin april kon België zich slechts beroepen op de ondertekening van de Overeenkomst met de Verenigde Staten.

De derde « zwarte » lijst moest de Staten omvatten die zich er nog niet toe verbonden hadden om de OESO-standaard toe te passen. Die lijst is inmiddels leeg gezien de algemene aansluiting bij de OESO-standaard.

6. Conclusion par la Belgique d'accords d'échange de renseignements

La Belgique, désireuse de quitter la deuxième liste, a entrepris des efforts considérables pour signer le plus rapidement possible des accords internationaux permettant l'échange de renseignements bancaires.

Grâce à ce processus accéléré, le gouvernement a signé dans un délai très court 12 accords prévoyant une assistance administrative répondant aux exigences du standard OCDE. Ce faisant, la Belgique est reprise, depuis le 17 juillet 2009, dans la liste « blanche » des Etats qui ont déjà substantiellement mis en œuvre le standard OCDE.

Le Gouvernement fédéral poursuit le processus de révision de conventions fiscales entamé en mars 2009 afin qu'à terme toutes les conventions conclues par la Belgique permettent l'échange de renseignements bancaires.

7. Peer review

En septembre 2009, le Forum Mondial sur la transparence et l'échange de renseignements a décidé de mettre en place un dispositif d'évaluation de l'effectivité de la mise en œuvre du standard OCDE par les Etats participants. Ce dispositif, appelé « examen par les pairs » (« peer review ») en raison du fait qu'il est piloté par des représentants d'Etats participant au Forum Mondial, prévoit, pour chaque Etat supervisé, deux phases d'examen.

La 1^{ère} phase consiste en l'analyse du cadre juridique et réglementaire mis en place par l'Etat considéré aux fins de l'échange de renseignements.

En ce qui concerne la Belgique, cette 1^{ère} phase a eu lieu durant le 2^{ème} semestre 2010.

Le rapport d'évaluation a été publié en avril 2011.

Ce rapport était basé sur la situation en novembre 2010. Il constatait une lacune dans la législation interne belge concernant l'échange international d'informations bancaires et incitait la Belgique à terminer aussi rapidement que possible les procédures de ratification d'un nombre significatif d'accords déjà signés par la Belgique afin de satisfaire au standard international.

Le Gouvernement fédéral n'a pas voulu courir le risque de voir les procédures de ratification concernées ne pas être terminées à temps en raison de la qualification de traités mixtes des nouveaux instruments conventionnels. Il a donc introduit, par le biais de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 6 mai 2011), une modification de l'article 322 CIR 92 qui permet, à partir du 1^{er} juillet 2011, d'échanger des informations bancaires avec

6. Het sluiten van verdragen inzake uitwisseling van inlichtingen door België

België, dat van de tweede lijst wenst te verdwijnen, heeft aanzienlijke inspanningen ondernomen om zo snel mogelijk internationale overeenkomsten te sluiten die de uitwisseling van bankgegevens mogelijk moeten maken.

Dankzij dit versneld proces heeft de Regering op zeer korte tijd 12 overeenkomsten ondertekend die voorzien in een administratieve bijstand die beantwoordt aan de eisen van de OESO-standaard. Daardoor is België sinds 17 juli 2009 opgenomen in de « witte » lijst met Staten waar de OESO-standaard reeds wezenlijk ingevoerd werd.

De Federale Regering gaat voort met het in maart 2009 aangevatte proces van herziening van de belastingverdragen opdat al de door België gesloten overeenkomsten op termijn de uitwisseling van bankgegevens mogelijk zullen maken.

7. Peer review

In september 2009 heeft het Global Forum inzake transparantie en uitwisseling van inlichtingen beslist om een systeem in te voeren waarmee kan geëvalueerd worden in welke mate de OESO-normen daadwerkelijk door de deelnemende Staten worden toegepast. Dat systeem « beoordeling door gelijken » genoemd (« peer review ») omdat het geleid wordt door vertegenwoordigers van Staten die deelnemen aan het Global Forum, voorziet voor elke gecontroleerde Staat in twee onderzoeksfasen.

De 1^{ste} fase bestaat uit een analyse van het juridisch en reglementair kader dat door de betrokken Staat gecreëerd werd met het oog op het uitwisselen van inlichtingen.

Voor België heeft die 1^{ste} fase plaatsgevonden in het 2^{de} semester van 2010.

Het evaluatieverslag werd in april 2011 gepubliceerd.

Dat rapport was gebaseerd op de situatie in november 2010 en stelde een leemte vast in de Belgische interne wetgeving met het oog op de internationale uitwisseling van bankinformatie en spoorde België aan om zo snel mogelijk de ratificatieprocedures af te ronden van een significant aantal akkoorden die reeds werden ondertekend door België om te voldoen aan de internationale standaard.

De Federale Regering heeft het risico niet willen lopen dat de betrokken ratificatieprocedures ingevolge de kwalificatie van de nieuwe verdragsinstrumenten als gemengde verdragen niet tijdig afgerond zouden kunnen worden en heeft via de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2011) een wijziging van artikel 322 WIB 92 ingevoerd die toelaat vanaf 1 juli 2011 op grond van het bestaande netwerk van belastingver-

plus de 80 pays partenaires sur la base du réseau existant de traités fiscaux.

Sur l'insistance de la Belgique, un rapport complémentaire a été publié le 12 septembre 2011. Celui-ci conclut que le cadre juridique et réglementaire belge est suffisant en la matière.

La 2^{ème} phase de l'examen aura lieu durant le 2^{ème} semestre 2012. Elle portera sur la manière dont le cadre juridique et réglementaire mis en place par la Belgique fonctionne concrètement.

Les conséquences d'un examen non concluant n'ont pas encore été déterminées mais il est fort probable que de nouvelles listes d'Etats considérés comme non coopératifs seront dressées et que des sanctions telles que celles évoquées par le G20 en avril 2009 seront appliquées.

8. Contexte juridique européen

Les Etats membres de l'Union européenne ont conservé leurs compétences à l'égard des impôts directs, même si la Communauté européenne dispose d'une compétence concurrente de principe en vertu de l'article 94 du Traité.

Le Conseil, statuant à l'unanimité, arrête, en effet, des directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres qui ont une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du marché commun. Jusqu'à présent, cette compétence concurrente n'a été mise en œuvre que de manière relativement limitée.

Dans le domaine de l'assistance administrative, deux directives ont été adoptées par le Conseil de l'Union européenne.

La directive 77/799/CEE du 19 décembre 1977 concerne l'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs. Il y est prévu que, en principe, les Etats membres sont tenus d'échanger toutes les informations susceptibles de leur permettre l'établissement correct des impôts sur le revenu et sur la fortune. Cette obligation ne pèse toutefois sur les Etats membres qu'à la condition que les informations dont la fourniture est requise puissent être obtenues sur la base de leur législation interne.

La directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 concerne la fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts (« directive épargne »). Celle-ci vise à s'assurer que les intérêts alloués dans un Etat membre à des bénéfi-

dragen met meer dan 80 partnerlanden bankinformatie uit te wisselen.

Op aandringen van België werd dan ook op 12 september 2011 een aanvullend rapport gepubliceerd waarin geconcludeerd wordt dat het juridisch en reglementair kader in België ter zake voldoet.

De 2^{de} fase van het onderzoek zal in het 2^{de} semester van 2012 plaatsvinden en zal betrekking hebben op de manier waarop het juridisch en reglementair kader in België concreet functioneert.

Er werd nog niet vastgelegd welke de gevolgen zullen zijn indien de uiteindelijke resultaten van dat onderzoek voor een bepaald land niet bevredigend zouden zijn, maar het is zeer waarschijnlijk dat er nieuwe lijsten zullen opgesteld worden met Staten die als niet-meewerkend beschouwd worden en dat er sancties zullen worden opgelegd zoals deze die door de G20 in april 2009 in het vooruitzicht werden gesteld.

8. Europese juridische context

De Lidstaten van de Europese Unie hebben hun bevoegdheden inzake directe belastingen behouden, zelfs indien de Europese Gemeenschap in principe over een samenlopende bevoegdheid beschikt krachtens artikel 94 van het Verdrag.

De Raad stelt inderdaad met eenparigheid van stemmen richtlijnen vast voor het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten die rechtstreeks van invloed zijn op de instelling of op de werking van de gemeenschappelijke markt. Tot nu toe werd van deze samenlopende bevoegdheid slechts op relatief beperkte wijze gebruik gemaakt.

Inzake de administratieve bijstand heeft de Raad van de Europese Unie twee richtlijnen aangenomen.

Richtlijn 77/799/EEG van 19 december 1977 heeft betrekking op de wederzijdse bijstand tussen de bevoegde autoriteiten van de Lidstaten op het vlak van de directe belastingen. De Richtlijn bepaalt dat de Lidstaten in principe verplicht zijn om alle inlichtingen uit te wisselen die hen van nut zouden kunnen zijn voor een correcte vestiging van de belastingen naar het inkomen en naar het vermogen. Die verplichting geldt evenwel enkel voor de Lidstaten wanneer de inlichtingen waarvan de mededeling gevraagd wordt, kunnen worden verkregen op grond van hun binnenlandse wetgeving.

Richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 betreft de belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling (de « spaarrichtlijn »). Het doel van die richtlijn is te verzekeren dat de interest die in een Lidstaat wordt

ciaires effectifs, personnes physiques, qui ont leur résidence fiscale dans un autre Etat membre soient imposés effectivement selon le droit interne de ce dernier Etat membre. Pour ce faire, la directive a préconisé le recours à l'échange automatique d'informations.

Dans le cadre de cette directive et en vue d'éviter une fuite des capitaux vers les pays non membres de l'Union européenne, la Commission européenne a conclu des accords avec la Suisse, le Liechtenstein, Saint-Marin, Monaco et Andorre afin que ceux-ci adoptent des mesures équivalentes à celles figurant dans la directive. Parallèlement, chacun des Etats membres a conclu des accords semblables avec les territoires dépendants ou associés du Royaume-Uni et des Pays-Bas (îles anglo-normandes, île de Man et divers territoires des Caraïbes).

Le champ d'application de l'échange automatique d'informations que mettent en place la « directive épargne » et les accords précités est cependant limité en raison du fait que ces instruments juridiques ne visent que les intérêts payés à des personnes physiques.

La directive 77/799/CEE susmentionnée a fait l'objet d'une révision. En effet, la Commission européenne a présenté le 2 février 2009 une proposition de directive visant à la remplacer en intégrant le standard OCDE, ce qui empêchera les États membres de se retrancher derrière leur secret bancaire pour refuser de fournir les informations qui leur seraient demandées.

La Belgique s'est d'emblée déclarée favorable à cette nouvelle directive et, lors de sa réunion du 7 décembre 2010, le Conseil ECOFIN est parvenu à un accord politique traduit dans la nouvelle directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal.

Il est prévu que les mesures à prendre par chaque Etat membre en vue de sa transposition ne devront sortir leurs effets qu'au 1^{er} janvier 2013.

Par ailleurs, la Commission européenne a été mandatée par le Conseil pour négocier un accord anti-fraude avec le Liechtenstein prévoyant un échange de renseignements conforme au standard OCDE. La conclusion éventuelle d'accords similaires avec Monaco, Andorre, Saint-Marin et la Suisse fait l'objet d'un examen au niveau du Conseil de l'Union européenne.

Enfin, la Commission européenne a adopté le 28 avril 2009 une communication dans laquelle sont recensées les mesures que les Etats membres devraient prendre pour promouvoir la « bonne gouvernance » dans le domaine fiscal (c'est-à-dire améliorer la transparence et l'échange d'infor-

toegekend aan uiteindelijk gerechtigden die natuurlijke personen zijn en die hun fiscale woonplaats in een andere Lidstaat hebben, daadwerkelijk overeenkomstig het binnenlands recht van laatstgenoemde Lidstaat belast wordt. De Richtlijn raadt aan om daartoe een beroep te doen op de automatische uitwisseling van inlichtingen.

In het kader van die richtlijn, en om een kapitaalvlucht naar landen die geen lid zijn van de Europese Unie te voorkomen, heeft de Europese Commissie akkoorden gesloten met Zwitserland, Liechtenstein, San Marino, Monaco en Andorra opdat die landen maatregelen zouden invoeren van gelijke strekking als die welke opgenomen zijn in de Richtlijn. Tegelijkertijd heeft elk van de Lidstaten gelijksoortige akkoorden gesloten met de afhankelijke of geassocieerde gebieden van het Verenigd Koninkrijk en van Nederland (de Kanaaleilanden, het Eiland Man en verscheidene gebieden in de Caraïben).

De werkingssfeer van de automatische uitwisseling van inlichtingen die door de « spaarrichtlijn » en door voornoemde akkoorden worden ingesteld, blijft evenwel beperkt wegens het feit dat die rechtsinstrumenten slechts de interest beogen die wordt betaald aan natuurlijke personen.

Voormelde Richtlijn 77/799/EEG werd herzien. De Europese Commissie heeft op 2 februari 2009 immers een voorstel voorgelegd van een richtlijn die de huidige richtlijn zou vervangen en de OESO-standaard zou opnemen, waardoor de Lidstaten zich niet langer zullen kunnen verschuilen achter hun bankgeheim om de mededeling te weigeren van de inlichtingen die hen worden gevraagd.

België heeft zich meteen voorstander getoond van deze nieuwe richtlijn en op zijn vergadering van 7 december 2010 heeft de ECOFIN-Raad een politiek akkoord bereikt dat omgezet is in de nieuwe richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen.

Er werd voorzien dat de maatregelen die elke Lidstaat moet nemen om de richtlijn om te zetten pas op 1 januari 2013 uitwerking moeten hebben.

Bovendien heeft de Raad de Europese Commissie gemachtigd om met Liechtenstein te onderhandelen over een antifraude-akkoord dat voorziet in een uitwisseling van inlichtingen die overeenstemt met de OESO-standaard. Momenteel wordt op het niveau van de Raad van de Europese Unie de mogelijkheid tot het sluiten van gelijksoortige akkoorden met Monaco, Andorra, San Marino en Zwitserland onderzocht.

Tot slot heeft de Europese Commissie op 28 april 2009 een mededeling aangenomen waarin de maatregelen worden geïnventariseerd die de Lidstaten zouden moeten nemen ter bevordering van het « goed bestuur » in belastingzaken (zijnde de transparantie en de uitwisseling van inlichtingen

mations et progresser sur la voie de la concurrence loyale en matière fiscale).

Dans le contexte juridique européen actuel, la compétence de la Belgique est, dès lors, demeurée entière lorsqu'il s'agit de conclure un accord relatif à l'échange de renseignements en matière fiscale avec le Japon. Ce Protocole est, par ailleurs, conforme aux principes de bonne gouvernance prônés par la Commission. Le présent Protocole implique, en tout cas, compte tenu, d'une part, de la couverture par cet accord des renseignements détenus par les banques et, d'autre part, de la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés Européennes (CJCE) relative à l'article 56 du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne (TFUE), que la liberté de circulation des capitaux prévue par l'article 56 du TFUE devra être appliquée complètement avec le Japon conformément à la jurisprudence de la CJCE.

Ceci signifie que les éventuelles restrictions qui trouveraient leur origine dans une législation introduite en Belgique après le 31 décembre 1993 et qui pouvaient être maintenues en raison de l'absence d'échange de renseignements bancaires entre la Belgique et le Japon devraient être levées dans les relations entre la Belgique et le Japon dès que le présent Protocole sera applicable.

9. Contexte juridique belge

Initialement, l'Etat fédéral considérait qu'il s'agissait d'un traité relevant de sa compétence exclusive. Dans la mesure où l'Etat fédéral assure actuellement le service de la plupart des impôts régionaux, le Gouvernement fédéral a estimé qu'il n'était pas opportun de retarder la conclusion et l'entrée en vigueur du présent Protocole et n'a donc pris aucune initiative en la matière. En effet, les impôts régionaux dont le service est assuré par l'Etat fédéral belge (énumérés à l'article 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions) auraient été couverts et les impôts perçus par les Régions et les Communautés elles-mêmes seraient demeurées en dehors du champ d'application du Protocole. Dans cette optique, la conclusion du Protocole relevait de la compétence exclusive de l'Etat fédéral belge et n'impliquait pas le caractère mixte. Le Protocole n'a par conséquent été signé que par un représentant de l'Etat fédéral.

Toutefois, à l'issue de l'analyse de l'étendue du champ d'application du Protocole, le Conseil d'Etat a abouti à une conclusion tout à fait différente de celle à laquelle avait abouti le Gouvernement fédéral. Selon le Conseil d'Etat, le Protocole viserait l'ensemble des impôts belges, en ce compris ceux prélevés par les Communautés et les Régions elles-mêmes. Il s'agirait donc d'un traité mixte qui devrait non seulement être soumis à l'assentiment du Parlement

verbeteren en verder vooruitgaan op de weg van eerlijke concurrentie in belastingzaken).

In de huidige Europese juridische context is de bevoegdheid van België derhalve volledig blijven bestaan wanneer het gaat om het sluiten van een akkoord inzake de uitwisseling van inlichtingen in belastingzaken met Japan. Dit Protocol is daarenboven conform de beginselen van goed bestuur die door de Commissie worden aanbevolen. Rekening houdend enerzijds met het feit dat dit akkoord de inlichtingen behandelt die in het bezit zijn van banken, en anderzijds met de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (HvJ EG) omtrent artikel 56 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU), heeft dit Protocol in elk geval tot gevolg dat de in artikel 56 van het VWEU vastgelegde vrijheid van verkeer van kapitaal, conform de rechtspraak van het HvJ EG, in zijn totaliteit zal moeten worden toegepast met Japan.

Dit betekent dat de eventuele beperkingen die voortkomen uit een wetgeving die in België werd ingevoerd na 31 december 1993 en die verder behouden zouden kunnen blijven wegens het ontbreken van een uitwisseling van bankgegevens tussen België en Japan, zouden moeten worden opgeheven in de betrekkingen tussen België en Japan zodra dit Protocol van toepassing zal zijn.

9. Belgische juridische context

Aanvankelijk beschouwde de Federale Staat dat het om een verdrag ging dat onder haar exclusieve bevoegdheid viel. In de mate dat de Federale Staat op dit ogenblik instaat voor de dienst van de meeste gewestbelastingen, heeft de Federale Regering het niet opportuun geacht het sluiten en het in werking treden van dit Protocol te vertragen en heeft dan ook geen initiatief in die zin genomen. Inderdaad, de gewestbelastingen waarvan de dienst verzekerd wordt door de Belgische Federale Staat (opgesomd in artikel 3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten) zouden gedekt geweest zijn en de door de gewesten en gemeenschappen zelf geïnde belastingen zouden buiten het toepassingsgebied van het Protocol gebleven zijn. In die optiek viel het sluiten van het Protocol onder de exclusieve bevoegdheid van de Belgische Federale Staat waarbij het gemengd karakter niet van toepassing was. Het Protocol werd bijgevolg enkel ondertekend door een vertegenwoordiger van de Federale Staat.

Na analyse van de reikwijdte van het toepassingsgebied van het Protocol, is de Raad van State echter tot een volledig verschillende conclusie gekomen dan die van de Federale Regering. Volgens de Raad van State zou het Protocol alle Belgische belastingen beogen, dus ook de belastingen die door de gemeenschappen en de gewesten zelf geïnd worden. Het zou dus gaan om een gemengd verdrag dat niet alleen aan de goedkeuring van het Federaal Parlement zou

fédéral mais aussi à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

En dépit de certaines réserves quant à la teneur de l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement fédéral a choisi de discuter du Protocole et des autres accords semblables au sein du groupe de travail « traités mixtes » (GTTM), organe d'avis de la Conférence interministérielle pour la politique extérieure (CIPE). Le GTTM s'est rallié aux conclusions du Conseil d'Etat quant au caractère mixte du Protocole et des autres accords semblables. Cette décision a ensuite été avalisée par la CIPE.

Un groupe de concertation ad hoc a été créé par le GTTM. Celui-ci se réunit sous la présidence du SPF Finances et a notamment pour mission d'assurer le bon suivi des différentes procédures d'assentiment des accords déjà signés, d'analyser les incidences, pour les Communautés et les Régions, des règles contenues dans les accords paraphés ainsi que la façon dont les entités fédérées seront désormais associées au processus de conclusion d'accords futurs.

Enfin, la collaboration entre l'Etat fédéral et les entités fédérées que requerra l'échange de renseignements prévu par ces accords devra être formalisée dans un accord de coopération.

II. Commentaire des articles

1. Article I du Protocole

L'article I remplace le texte de l'article 26 (Echange de renseignements) de la Convention de 1968 par le texte du Modèle OCDE relatif à l'échange de renseignements. Grâce à cette modification, la Convention de 1968 est, sur ce point, désormais conforme au standard international d'échange de renseignements bancaires.

Le nouveau paragraphe 1^{er} permet dorénavant d'échanger les renseignements « vraisemblablement pertinents » pour l'application de la Convention elle-même ou de la législation interne relative aux impôts perçus par ou pour le compte des deux Etats ou pour le compte des collectivités locales du Japon.

La norme de « pertinence vraisemblable » remplace celle de « renseignements nécessaires » pour l'application de la législation fiscale. Ceci a pour but d'assurer un échange de renseignements en matière fiscale qui soit le plus large possible tout en indiquant clairement qu'il n'est pas loisible aux Etats contractants « d'aller à la pêche aux renseignements » ou de demander des renseignements dont il est peu probable qu'ils soient pertinents pour élucider les

moeten voorgelegd worden, maar ook aan de goedkeuring van de gemeenschaps- en gewestparlementen.

In weerwil van bepaalde bedenkingen omtrent de teneur van het advies van de Raad van State, heeft de Federale Regering ervoor gekozen het Protocol en de andere gelijkaardige akkoorden te bespreken in de werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), het adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid (ICBB). De WGGV onderschrijft de conclusies van de Raad van State wat betreft het gemengd karakter van het Protocol en van de andere gelijkaardige akkoorden. Die beslissing werd vervolgens goedgekeurd door de ICBB.

De WGGV heeft een ad hoc overleggroep opgericht die bijeenkomt onder voorzitterschap van de FOD Financiën en die met name moet zorgen voor de goede opvolging van de verschillende procedures voor de goedkeuring van de reeds ondertekende akkoorden. Hij staat ook in voor de analyse van de weerslag van de in de geparafeerde akkoorden vervatte regels op de gemeenschappen en de gewesten en van de manier waarop de gefedereerde entiteiten voortaan betrokken worden bij het proces voor het afsluiten van toekomstige akkoorden.

Ten slotte zal de samenwerking tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten die nodig is voor de door deze akkoorden voorziene uitwisseling van inlichtingen geformaliseerd moeten worden in een samenwerkingsakkoord.

II. Commentaar bij de artikelen

1. Artikel I van het Protocol

Artikel I vervangt de tekst van artikel 26 (Uitwisseling van inlichtingen) van de Overeenkomst van 1968 door de tekst van het OESO-model inzake de uitwisseling van inlichtingen. Door die wijziging wordt de Overeenkomst van 1968, wat dat punt betreft, in overeenstemming gebracht met de internationale standaard inzake uitwisseling van bankgegevens.

De nieuwe paragraaf 1 maakt het voortaan mogelijk om de inlichtingen uit te wisselen die « naar verwachting relevant » zullen zijn voor de toepassing van de Overeenkomst zelf of van de interne wetgeving met betrekking tot belastingen die door of ten behoeve van de twee Staten of ten behoeve van de plaatselijke gemeenschappen van Japan worden geheven.

Het begrip « inlichtingen die naar verwachting relevant zullen zijn » vervangt het begrip « inlichtingen die noodzakelijk zijn » voor de toepassing van de belastingwetgeving. De bedoeling hiervan is een zo ruim mogelijke uitwisseling van inlichtingen in belastingzaken te garanderen, daarbij duidelijk aangevend dat het de overeenkomstsluitende Staten niet vrij staat om te gaan « hengelen » naar inlichtingen of om inlichtingen te vragen waarvan het weinig waar-

affaires fiscales d'un contribuable déterminé. Le fait que la pertinence réelle des renseignements ne peut être déterminée qu'après réception de ceux-ci par l'Etat requérant ne constitue pas une raison suffisante pour que l'Etat requis soit dispensé de l'obligation de les fournir. Il suffit généralement que des motifs sérieux permettent de penser que ces renseignements sont pertinents en vue de déterminer, établir, appliquer ou percevoir un impôt visé par le présent Protocole.

Le nouveau paragraphe 1 couvre, comme indiqué ci-avant, les « impôts de toute nature ou dénomination perçus par ou pour le compte des Etats contractants, ou pour le compte des collectivités locales du Japon ».

Cette formulation diffère quelque peu de celle du Modèle OCDE, qui fait référence aux « impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des Etats contractants, de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales ». En raison de cette différence, le Gouvernement fédéral belge estimait que, en ce qui concerne la Belgique, seuls les impôts suivants seraient couverts :

- par les Etats contractants pour leur propre compte, ou
- par les Etats contractants pour le compte de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales.

Ainsi, les impôts régionaux dont le service est assuré par l'Etat fédéral belge auraient été couverts. Par contre, les impôts perçus par les Régions et Communautés elles-mêmes seraient restés en dehors du champ d'application du Protocole.

Dans cette optique, la conclusion du Protocole relevait de la compétence exclusive de l'Etat fédéral belge. Les entités fédérées n'ont dès lors pas été impliquées dans les négociations. De même, le Protocole n'a été signé que par un représentant du Gouvernement de l'Etat fédéral.

En application de l'article II, 3A de ce Protocole, un contact a été pris avec le Ministère des Finances Japonais afin d'étendre le champ d'application du nouvel article 26 aux impôts perçus par et pour le compte des collectivités locales de la Belgique.

Le Ministère des Finances Japonais a déjà confirmé qu'il n'avait pas d'objections de principe à l'extension susmentionnée. Cette extension pourra par conséquent avoir lieu après le ratification de ce protocole

schijnlijk is dat ze relevant zijn voor de opheldering van de belastingzaken van een welbepaalde belastingplichtige. Het feit dat de werkelijke relevantie van de inlichtingen slechts kan worden vastgesteld nadat de verzoekende partij deze heeft ontvangen, is overigens geen voldoende reden om de aangezochte Staat te ontslaan van de plicht om die inlichtingen te verstrekken. Meestal volstaat het dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat die inlichtingen relevant zijn voor de vaststelling, de vestiging, de toepassing of de invordering van een belasting die door dit Protocol wordt beoogd.

De nieuwe paragraaf 1 heeft, zoals hierboven reeds is vermeld, betrekking op « de belastingen van elke soort en benaming die worden geheven door of ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of ten behoeve van de plaatselijke gemeenschappen van Japan ».

Deze formulering wijkt enigszins af van die van het OESO-Model waarin verwezen wordt naar « belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan ». Omwille van dit verschil was de Belgische federale Regering van mening dat, wat België betreft, enkel volgende belastingen betrokken waren :

- door de contracterende Staten voor hun eigen rekening, of
- door de contracterende Staten voor de rekening van hun politieke onderverdelingen of hun plaatselijke gemeenschappen.

Aldus zouden de gewestbelastingen voor dewelke de Belgische federale Staat instaat voor de dienst onder het toepassingsgebied gevallen zijn. De belastingen die door de Gewesten en Gemeenschappen zelf worden geheven zouden daarentegen buiten de werkingssfeer van het Protocol gebleven zijn.

In dat opzicht behoorde het sluiten van het Protocol tot de uitsluitende bevoegdheid van de federale Staat België. De gefedereerde entiteiten werden dus niet betrokken bij de onderhandelingen. Evenzo werd dit Protocol enkel door een vertegenwoordiger van de Regering van de federale Staat ondertekend.

Overeenkomstig artikel II, 3A van het onderhavige protocol, werd er reeds contact opgenomen met het Japanse Ministerie van Financiën ten einde het toepassingsgebied van het nieuw ingevoerde artikel 26 uit te breiden tot de belastingen geheven door en ten behoeve van de Belgische plaatselijke gemeenschappen.

Het Japanse Ministerie van Financiën liet reeds weten geen principiële bezwaren te hebben tegen voornoemde uitbreiding. Deze uitbreiding zal dan ook officieel tot stand kunnen komen na de ratificatie van het onderhavige protocol.

En ce qui concerne la Belgique, le nouvel article 26 videra donc tous les impôts, quelle que soit leur nature ou leur dénomination, perçus par l'Etat fédéral et par les autres niveaux de pouvoir, en l'occurrence :

- des impôts fédéraux (les quatre impôts sur les revenus, la taxe sur la valeur ajoutée, les droits de douanes et d'accises, ...);
- les taxes, impôts, ... locaux et régionaux dont le service est assuré par l'Etat fédéral (p.ex. les centimes additionnels, les droits de succession, ...);
- tous les impôts, taxes, ... perçus directement par les entités fédérées ou les pouvoirs locaux (p.ex. le précompte immobilier perçu par la Région flamande, la taxe sur les jeux et paris perçue par la Région wallonne, ...).

Le nouveau paragraphe 2 reprend les dispositions relatives à la confidentialité des renseignements qui, pour l'essentiel, étaient déjà contenues dans le paragraphe 1^{er} de l'article 26 de la Convention de 1968.

La manière dont les renseignements reçus par un Etat sont tenus secrets est en principe déterminée conformément aux règles en vigueur pour les renseignements obtenus par cet Etat en application de sa législation interne.

Il est stipulé que les personnes et autorités auxquelles les renseignements peuvent être communiqués ne sont habilitées à en faire usage qu'en vue de l'exercice de leur mission. Elles sont toutefois autorisées à révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

Le paragraphe 3 est analogue au paragraphe 2 de la Convention de 1968 et traite de certaines limitations à l'échange de renseignements en faveur de l'Etat requis. L'Etat requis n'est notamment pas obligé de fournir des renseignements qu'il ne pourrait pas obtenir pour son propre usage sur la base de sa législation ou dans le cadre normal de sa pratique administrative.

Sur la base du nouveau paragraphe 4, l'Etat requis doit utiliser les moyens dont il dispose en matière de collecte de renseignements, même si ces renseignements ne sont utiles qu'à l'autre Etat. Ce nouveau paragraphe n'engendre aucune obligation nouvelle pour la Belgique car la pratique belge, comme celle de la plupart des Etats membres de l'OCDE, était déjà conforme à ces règles.

Le paragraphe 5 permet l'échange de renseignements spécifiques, notamment des renseignements bancaires, alors même que la législation fiscale ou la pratique admi-

Wat België betreft, beoogt zal het nieuwe artikel 26 dus alle belastingen, ongeacht hun soort of benaming, die door de federale Staat en door de andere beleidsniveaus worden geheven, dit wil zeggen :

- de federale belastingen (de vier inkomstenbelastingen, de belasting op de toegevoegde waarde, de douane- en accijnzenrechten, enz.);
- de plaatselijke en gewestelijke belastingen, taksen, enz. voor dewelke de federale Staat instaat voor de dienst (bvb. de opcentiemen, de successierechten, enz.);
- alle belastingen, taksen, ... die rechtstreeks door de gefedereerde entiteiten of lokale overheden geheven worden (bvb. de onroerende voorheffing die door het Vlaams Gewest geheven wordt, de belasting op de spelen en weddenschappen die door het Waals Gewest geheven wordt, enz.).

De nieuwe paragraaf 2 herneemt de bepalingen die betrekking hebben op de geheimhouding van de inlichtingen en die reeds grotendeels waren opgenomen in paragraaf 1 van artikel 26 van de Overeenkomst van 1968.

De wijze waarop de door een Staat ontvangen inlichtingen geheim worden gehouden wordt in principe bepaald overeenkomstig de regels die gelden voor de inlichtingen die door die Staat zijn verkregen onder toepassing van zijn binnenlandse wetgeving.

Er is bepaald dat de personen en de autoriteiten aan wie de inlichtingen mogen worden verstrekt die inlichtingen enkel mogen gebruiken met het oog op het uitoefenen van hun opdracht. Ze mogen die inlichtingen evenwel kenbaar maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

Paragraaf 3 is analoog aan paragraaf 2 van de Overeenkomst van 1968 en handelt over sommige beperkingen ten gunste van de aangezochte Staat bij de uitwisseling van inlichtingen. De aangezochte Staat is met name niet verplicht om inlichtingen te verstrekken die hij volgens zijn wetgeving of in de normale gang van zijn administratieve praktijk niet zou kunnen verkrijgen voor zijn eigen doeleinden.

Op grond van de nieuwe paragraaf 4 moet de aangezochte Staat de middelen aanwenden waarover hij inzake het inwinnen van inlichtingen beschikt, zelfs als die inlichtingen enkel van nut zijn voor de andere Staat. Die nieuwe paragraaf brengt voor België geen nieuwe verplichtingen mee want, zoals dat het geval is voor de meeste OESO-lidstaten, was de Belgische praktijk reeds in overeenstemming met die regels.

Paragraaf 5 maakt de uitwisseling van welbepaalde inlichtingen, meer bepaald bankgegevens, mogelijk, zelfs wanneer de belastingwetgeving of de administratieve prak-

nistrative d'un Etat contractant n'autorise pas la collecte et la fourniture des renseignements en question. Ce paragraphe correspond au paragraphe 5 de l'article 26 du Modèle OCDE, la seule différence étant qu'il est étendu aux renseignements relatifs à un trust ou une fondation.

A l'inverse, le paragraphe 5 permet également à l'autorité compétente belge de recevoir des renseignements bancaires du Japon afin de soumettre un contribuable à l'impôt belge. A cet égard, l'administration devra naturellement respecter les procédures de droit interne.

Par ailleurs, dans plusieurs avis concernant des accords analogues, le Conseil d'Etat a attiré l'attention sur deux imperfections linguistiques dans les versions néerlandaise et française du paragraphe 5 du nouvel article relatif à l'échange de renseignements introduit par ces accords. Ces imperfections ont trait à la traduction des expressions « *person acting in [...] a fiduciary capacity* » et « *ownership interests in a person* » qui figurent également dans la version signée en anglais du présent Protocole.

La version néerlandaise du Protocole a été adaptée suite à ces avis. On notera que les versions française et néerlandaise du présent Protocole n'ont que la valeur d'une traduction.

L'attention est attirée sur le fait que, pour l'interprétation des expressions précitées, il convient de suivre les commentaires OCDE sur l'article 26 du Modèle de convention (n° 19.10 et suivants).

2. Article II du Protocole

Le paragraphe 3A stipule que l'article 26 (Echange de renseignements) de la Convention de 1968 sera applicable à l'échange des renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts perçus par et pour le compte des collectivités locales de la Belgique par accord sous forme d'échange de notes diplomatiques entre les Gouvernements des Etats contractants. A ce sujet, il est renvoyé au commentaire relatif à la nouvelle disposition de l'article 26, paragraphe 1, qui figure au point 1 ci-avant.

Le sous-paragraphe (a) du paragraphe 3B stipule qu'en vue d'obtenir des renseignements détenus par une banque, un autre établissement financier, un trust, une fondation, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou des renseignements se rattachant aux droits de propriété d'une personne, les autorités fiscales belges ont le pouvoir d'exiger la communication de ces renseignements et de procéder à des investigations et à des auditions, ce

tijk van een overeenkomstsluitende Staat niet toestaat dat bewuste inlichtingen ingewonnen en verstrekt worden. Die paragraaf stemt overeen met paragraaf 5 van artikel 26 van het OESO-Model met als enig verschil dat hij wordt uitgebreid tot inlichtingen die betrekking hebben op een trust of een stichting.

Omgekeerd stelt paragraaf 5 ook de Belgische bevoegde autoriteit in de mogelijkheid om bankinlichtingen uit Japan te verkrijgen met het doel een belastingplichtige aan de Belgische belasting te onderwerpen. Wat dat betreft, zal de administratie uiteraard de internrechtelijke procedures moeten naleven.

Voor het overige heeft de Raad van State in een aantal adviezen betreffende soortgelijke akkoorden de aandacht gevestigd op twee taalkundige onvolkomenheden in de Nederlandse en Franse versies van paragraaf 5 van het door die akkoorden ingevoerde nieuwe artikel inzake uitwisseling van inlichtingen, met name wat betreft de vertaling van de uitdrukkingen « *person acting in [...] a fiduciary capacity* » en « *ownership interests in a person* » die in de in het Engels gestelde ondertekende versie van dit Protocol ook zijn opgenomen.

De Nederlandse versie van het Protocol werd ingevolge die adviezen aangepast. Er wordt nog opgemerkt dat de Franse en Nederlandse versies van dit Protocol slechts de waarde van een vertaling hebben.

De aandacht wordt erop gevestigd dat men zich voor de interpretatie van de bovenvermelde uitdrukkingen moet richten op de OESO-Commentaar ter zake van artikel 26 van het Modelverdrag (nr. 19.10 en volgende).

2. Artikel II van het Protocol

Paragraaf 3A stelt dat Artikel 26 (Uitwisseling van inlichtingen) van de Overeenkomst van 1968 van toepassing zal zijn op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting relevant zijn voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen die zijn geheven door en ten behoeve van de plaatselijke gemeenschappen van België, bij akkoord tussen de Regeringen van de overeenkomstsluitende Staten door middel van uitwisseling van diplomatieke nota's. In dit verband wordt verwezen naar de toelichting die is verstrekt in punt 1 hierboven, met betrekking tot de nieuwe bepaling van artikel 26, paragraaf 1.

In paragraaf 3B, subparagraaf (a) is bepaald dat om inlichtingen te verkrijgen die in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust, een stichting, een gevolmachtigde of een persoon die werkzaam is in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een vertrouwenspersoon, of die betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon, hebben de belastingautoriteiten van België de bevoegdheid om de bekendmaking van die inlichtingen af te dwingen

nonobstant les dispositions du paragraphe 3 de l'article 26 de la Convention ou toute disposition contraire de la législation interne belge. Cette disposition a été ajoutée au Protocole à la demande de la Belgique, parce que le secret bancaire existait encore à ce moment. Cette disposition autorise l'administration fiscale bruxelloise à exiger, dans le cadre de l'exécution des ses obligations, la communication de certaines données dans le cadre de ce protocole. L'administration fiscale de la Région de Bruxelles-Capitale est en effet une « autorité fiscale de la Belgique ».

Le sous-paragraphe (b) du paragraphe 3B précise qu'un Etat contractant peut refuser de communiquer des renseignements relatifs à des communications confidentielles entre des avocats ou autres représentants juridiques agréés agissant en tant que tels et leurs clients dans la mesure où ces communications sont protégées de la divulgation en vertu de la législation interne de cet Etat contractant.

3. Article III du Protocole

L'article III fixe l'entrée en vigueur et la prise d'effet du nouvel article 26.

Chacun des Etats contractants enverra, par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant une notification confirmant l'accomplissement de ses procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du Protocole. De la part de la Belgique, cette notification interviendra dès que le Protocole pourra être ratifié. Compte tenu du caractère mixte du Protocole, il sera nécessaire d'obtenir l'assentiment du Parlement fédéral et des parlements communautaires et régionaux.

Le Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de réception de la seconde de ces notifications et le Protocole sera applicable :

- au Japon, pour les impôts perçus à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole;
- en Belgique, pour les périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole ou les événements imposables se produisant à partir de cette date.

Sur la base de ces dispositions, le nouvel article 26 est également applicable aux renseignements préexistants à l'entrée en vigueur ou à la prise d'effet du Protocole, à condition qu'ils soient fournis après l'entrée en vigueur du Protocole et qu'ils se rapportent à une période imposable ou un événement imposable auquel l'article 26 est applicable conformément à l'article III du Protocole.

en om onderzoeken en verhoren in te stellen, dit niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 3 van Artikel 26 van de Overeenkomst of elke andersluidende bepaling in de Belgische interne wetgeving. Deze bepaling werd in het Protocol bijgeschreven op vraag van België, omdat het bankgeheim toen nog bestond. Deze bepaling kent ook aan de Brusselse fiscale administratie de bevoegdheid toe om in het kader van de uitvoering van haar verplichtingen in het kader van dit protocol de bekendmaking van bepaalde gegevens af te dwingen. De fiscale administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is immers een « belastingautoriteit van België ».

Subparagraaf (b) van paragraaf 3B preciseert dat een overeenkomstsluitende Staat mag weigeren inlichtingen te verstrekken die verband houden met vertrouwelijke communicatie die advocaten of andere erkende wettelijke vertegenwoordigers in hun functie als dusdanig uitwisselen met hun cliënten, voor zover de communicatie tegen onthulling beschermd is door de binnenlandse wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat.

3. Artikel III van het Protocol

Artikel III regelt de inwerkingtreding en de uitvoering van het nieuwe artikel 26.

Elk van de overeenkomstsluitende Staten zendt aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een kennisgeving ter bevestiging van de voltooiing van de interne procedures die voor de inwerkingtreding van het Protocol zijn vereist. Van Belgische kant zal die kennisgeving gebeuren zodra het Protocol bekrachtigd zal kunnen worden. Rekening houdend met het gemengd karakter van het Protocol, zal zulks de goedkeuring vereisen van het federaal Parlement en van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen.

Het Protocol zal in werking treden op de dertigste dag na de dag waarop de laatste kennisgeving werd ontvangen en het Protocol zal van toepassing zijn :

- in Japan, op belastingen die worden geheven op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt;
- in België, op belastbare tijdperken die aanvangen of ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt.

Op grond van die bepalingen is het nieuwe artikel 26 ook van toepassing op inlichtingen die reeds vóór de inwerkingtreding of de uitwerking van het Protocol bestonden, op voorwaarde dat ze na de inwerkingtreding van het Protocol werden verstrekt en dat ze betrekking hebben op een belastbaar tijdperk of belastbaar feit waarop het nieuwe artikel 26 overeenkomstig artikel III van het Protocol van toepassing is.

L'ancien article 26 de la Convention de 1968 continue en principe à exister et à s'appliquer :

- au Japon, pour les impôts perçus avant le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole;
- en Belgique, pour les périodes imposables commençant avant le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du Protocole ou les événements imposables se produisant avant cette date.

Le Protocole restera en vigueur aussi longtemps que la Convention reste en vigueur.

Le Protocole offre une solution satisfaisante en ce qui concerne l'assistance administrative en matière fiscale entre la Belgique et le Japon.

Par conséquent le Protocole devrait être approuvé rapidement afin qu'il puisse entrer en vigueur dans les plus brefs délais.

III. Caractère mixte

Dans l'avis émis à la demande du Ministre fédéral des Affaires étrangères, le Conseil d'Etat considère que le présent Protocole revêt un caractère mixte et qu'il doit en conséquence être approuvé par les assemblées parlementaires des entités fédérées. Le GTTM a statué sur ce texte lors de sa réunion du 26 octobre 2010 et déclaré le caractère mixte (Etat fédéral/Communautés/Régions) du présent Protocole.

Le Conseil d'Etat recommande également l'élaboration d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions pour définir notamment la notion d'« autorité compétente » reprise dans le texte du Protocole ainsi que celle d'un mécanisme et d'un organe de coordination afin que les autorités du pays partenaire sachent à qui elles doivent adresser une demande de renseignements et que l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions puissent déterminer entre eux comment donner suite à une demande concrète. L'élaboration de ce texte est en cours.

Les textes des accords de bases et des protocoles peuvent être consultés sur la base de données fiscale du Service public fédéral Finances « Fisconetplus » (www.fisconetplus.be).

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Het oude artikel 26 van de Overeenkomst van 1968 blijft in principe bestaan en is verder van toepassing :

- in Japan, op belastingen die worden geheven vóór 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt;
- in België, op belastbare tijdperken die aanvangen of ter zake van belastbare feiten die zich voordoen vóór 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking treedt.

Het Protocol zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst van kracht blijft.

Het Protocol biedt een toereikende oplossing voor de administratieve bijstand in belastingaangelegenheden tussen België en Japan.

Het Protocol zou derhalve spoedig moeten goedgekeurd worden opdat zij zo vlug mogelijk in werking zou kunnen treden.

III. Gemengd karakter

In zijn advies dat hij gegeven heeft op verzoek van de Federale Minister van Buitenlandse Zaken, beschouwt de Raad van State dat het voorliggende Protocol een gemengd karakter heeft en bijgevolg door de parlementaire assemblee van de gefedereerde entiteiten goedgekeurd moet worden. De WGGV heeft zich over die tekst uitgesproken tijdens zijn vergadering van 26 oktober 2010 en het gemengd karakter van dit Protocol bevestigd (Federale Staat/Gemeenschappen/Gewesten).

De Raad van State adviseert ook een samenwerkingsakkoord uit te werken tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten, met name om het begrip « bevoegde overheid », zoals vervat in de tekst van het Protocol te definiëren, en een coördinatiemechanisme en -orgaan op te richten, opdat de overheden van het partnerland zouden weten aan wie zij inlichtingen moeten vragen en opdat de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten onderling zouden kunnen bepalen hoe op een concrete vraag in te gaan. Aan die tekst wordt op dit ogenblik geschreven.

De teksten van de basisverdragen en protocollen kunnen geraadpleegd worden op de Fiscale databank van Federale Overheidsdienst Financiën « Fisconetplus » (www.fisconetplus.be).

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010;
- 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988;
- 3° à l'échange de lettres du 30 mai et du 7 juillet 2011

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010;
- 2° le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010;
- 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988;
- 3° de briefwisseling van 30 mei en 7 juli 2011

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is er mee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010;
- 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, onder-

Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988;

3° à l'échange de lettres du 30 mai et du 7 juillet 2011.

Article 3

Les modifications à l'article 26 de la Convention, visées à l'article 2, qui étendent formellement son champ d'application aux impôts perçus par d'autres niveaux de pouvoir, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de communiquer toute modification à la Convention, visée à l'article 2, adoptée en application de cet article, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale endéans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

tekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988;

3° de briefwisseling van 30 mei en 7 juli 2011.

Artikel 3

Wijzigingen aan artikel 26 van de Overeenkomst, bedoeld in artikel 2, die de werkingssfeer ervan formeel uitbreiden tot belastingen geheven door andere beleidsniveaus, zullen volkomen uitwerking hebben.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ertoe gehouden, elke wijziging van de Overeenkomst, bedoeld in artikel 2, die met toepassing van dit artikel wordt aangenomen, mee te delen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 5 décembre 2012 d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010; 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988; 3° à l'échange de lettres du 30 mai et du 7 juillet 2011 », a donné l'avis (n° 52.500/3) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à la convention préventive de la double imposition conclue avec le Japon, telle qu'elle a été modifiée ⁽²⁾, à un protocole modifiant la convention préventive de la double imposition conclue avec le Japon ⁽³⁾ et à « l'échange de lettres du 30 mai et du 7 juillet 2011 ».

FORMALITÉS PRÉALABLES

3. Bien que l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ait été demandé le 23 novembre 2012, il n'a, à notre connaissance, pas encore été donné.

Si, consécutivement à l'accomplissement de cette formalité préalable, des modifications devaient encore être apportées au présent projet, les dispositions modifiées ou les nouvelles dispositions de l'avant-projet devront elles aussi encore être soumises pour avis à la section de législation.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

4. Le Groupe de travail traités mixtes, institué par l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions « relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes », a jugé le 26 octobre 2010 qu'il s'agit d'un traité mixte ⁽⁴⁾.

- (1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.
- (2) Convention « *between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income* », signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle qu'elle a été modifiée par le premier protocole modificatif, fait à Bruxelles le 9 novembre 1988, et par le deuxième protocole modificatif, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010.
- (3) Protocole « *amending the convention between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income* », fait à Bruxelles le 26 janvier 2010.
- (4) La Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE) a donné son assentiment, par le biais de la procédure écrite, au rapport du Groupe de travail traités mixtes, ce qui a été confirmé dans des courriers du 20 janvier 2011.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 5 december 2012 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met : 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010; 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belastingen inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988; 3° de briefwisseling van 30 mei en 7 juli 2011 », heeft het volgende advies (nr. 52.500/3) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt er toe instemming te verlenen met het dubbelbelastingverdrag met Japan, zoals gewijzigd ⁽²⁾, met een protocol tot wijziging van het dubbelbelastingverdrag met Japan ⁽³⁾ en met « de briefwisseling van 30 mei en 7 juli 2011 ».

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

3. Het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd op 23 november 2012 gevraagd, maar is, voor zover bekend, nog niet gegeven.

Ingeval het voorliggende ontwerp naar aanleiding van het vervullen van dit voorafgaande vormvereiste nog mocht worden gewijzigd, zouden de gewijzigde of nieuwe bepalingen van het voorontwerp alsnog om advies aan de afdeling Wetgeving moeten worden voorgelegd.

ALGEMENE OPMERKINGEN

4. De Werkgroep gemengde verdragen, ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten « over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen », heeft op 26 oktober 2010 geoordeeld dat het om een gemengd verdrag gaat ⁽⁴⁾.

- (1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.
- (2) Overeenkomst « *between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income* », gedaan te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd bij het eerste wijzigend protocol, gedaan te Brussel op 9 november 1988, en bij het tweede wijzigend protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010.
- (3) Protocol « *amending the convention between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income* », gedaan te Brussel op 26 januari 2010.
- (4) De Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB) stemde via de schriftelijke procedure in met het verslag van de Werkgroep gemengde verdragen, wat bij brieven van 20 januari 2011 is bevestigd.

5. La convention préventive de la double imposition et les protocoles modificatifs ayant été rédigés en langue anglaise, ces versions devront être soumises au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour que le Parlement puisse prendre une décision en connaissance de cause, on joindra en outre au projet une traduction française et néerlandaise des actes soumis à l'assentiment.

6. Le nouvel article 26, paragraphe 1, de la convention préventive de la double imposition (article I du deuxième protocole modificatif) dispose :

(traduction) « Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus par ou pour le compte des États contractants, ou pour le compte des collectivités locales du Japon, dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la présente Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par les articles 1^{er} et 2. ».

L'article 1^{er} de la convention délimite le champ d'application personnel, à savoir les « personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou de chacun des deux États », alors que l'article 2 définit les impôts soumis à l'application de la convention. Il s'agit de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés, de l'impôt des personnes morales, de l'impôt des non-résidents, ainsi que des « précomptes et compléments de précompte et [des] centimes additionnels [à ces] impôts, y compris la taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques » (article 2, paragraphe 3).

Le nouveau dispositif en matière d'échange de renseignements avec le Japon a toutefois une portée générale et *n'est donc pas limité aux personnes et aux impôts visés respectivement à l'article 1^{er} et à l'article 2 de la convention*. En outre, des renseignements peuvent également être demandés à une autorité compétente « même [si cette autorité] n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales » (nouvel article 26, paragraphe 4, de la convention). L'État à qui les renseignements sont demandés doit utiliser « les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés » (*idem*).

On peut dès lors se demander qui en Belgique devra donner exécution à une demande de renseignements émanant d'une autorité compétente du Japon.

Il résulte de l'article 3, paragraphe 1^{er}, h, de la convention que, par « autorité compétente » on entend, en Belgique, « l'autorité compétente suivant la législation belge ». Dès lors qu'il s'agit d'un traité mixte, l'autorité compétente n'est pas exclusivement l'autorité fédérale, mais il peut également s'agir d'une entité fédérée.

Il est par conséquent recommandé de prévoir un mécanisme et un organe de coordination internes propres à la Belgique, afin de permettre aux autorités compétentes du Japon de savoir à qui il faut adresser une demande de renseignements et à l'État fédéral, aux communautés et aux régions, de déterminer de quelle manière il y a lieu de donner suite à une demande concrète. Le Conseil d'État préconise dès lors de conclure à ce sujet un accord de coopération au sens de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles » (5). L'exposé des motifs

(5) Comparer avec l'article 1^{er}bis de la loi spéciale du 16 janvier 1989 « relative au financement des Communautés et des Régions », et avec l'accord de coopération du 7 décembre 2001 « entre l'État fédéral et les Régions relatif à l'échange d'informations dans le cadre de l'exercice de leurs compétences fiscales et aux procédures de concertation concernant l'applicabilité technique des modifications aux impôts régionaux projetées par les Régions et l'applicabilité technique de l'instauration par les Régions de réductions ou d'augmentations générales de l'impôt des personnes physiques dû ».

5. Aangezien het dubbelbelastingverdrag en de wijzigende protocollen in de Engelse taal zijn gesteld, zullen die versies aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement moeten worden voorgelegd. Opdat het Parlement met kennis van zaken zou kunnen beslissen, dient aan het ontwerp bovendien een Nederlandse en een Franse vertaling te worden toegevoegd van de om instemming voorgelegde akten.

6. Het nieuwe artikel 26, paragraaf 1, van het dubbelbelastingverdrag (artikel I van het tweede wijzigend protocol) luidt :

(vertaling) « De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven door of ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of ten behoeve van de plaatselijke gemeenschappen van Japan, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met deze Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2. ».

Artikel 1 van het verdrag omschrijft het personeel toepassingsgebied, namelijk « personen die verblijfhouder zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide Staten », terwijl artikel 2 de belastingen bepaalt waarop het verdrag van toepassing is. Het gaat om de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de rechtspersonenbelasting, de belasting der niet-verblijfhouders, alsook « de voorheffingen en aanvullende voorheffingen [en] de opcentiemen op [die] belastingen met inbegrip van de aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting » (artikel 2, paragraaf 3).

De nieuwe regeling inzake de uitwisseling van inlichtingen met Japan is evenwel algemeen en *is dus niet beperkt tot de personen bedoeld in artikel 1 van het verdrag en tot de belastingen vermeld in artikel 2 van het verdrag*. Bovendien kunnen ook inlichtingen worden gevraagd aan een bevoegde autoriteit « zelfs al heeft [die autoriteit] die inlichtingen niet nodig voor zijn eigen belastingdoeleinden » (nieuw artikel 26, paragraaf 4, van het verdrag). De Staat aan wie de inlichtingen zijn gevraagd, dient gebruik te maken van « de middelen waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen » (*idem*).

Gelet daarop rijst de vraag wie in België uitvoering zal moeten geven aan een verzoek om inlichtingen uitgaande van een bevoegde autoriteit van Japan.

Uit artikel 3, paragraaf 1, h, van het verdrag volgt dat in België onder « bevoegde autoriteit » wordt verstaan « de autoriteit die volgens de Belgische wetgeving bevoegd is ». Aangezien het om een gemend verdrag gaat, is de bevoegde autoriteit daarmee niet exclusief de federale overheid, maar kan het ook om een deelstaat gaan.

Daarom verdient het aanbeveling om op het intern-Belgische vlak te voorzien in een coördinatiemechanisme en -orgaan, zodat de bevoegde autoriteiten van Japan weten tot wie een verzoek om inlichtingen moet worden gericht en de federale Staat, gemeenschappen en de gewesten onderling kunnen uitmaken op welke wijze gevolg wordt gegeven aan een concreet verzoek. De Raad van State beveelt dan ook aan daarover een samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » te sluiten (5). In

(5) Vergelijk met artikel 1bis van de bijzondere wet van 16 januari 1989 « betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten », en het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 « tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitwisseling van informatie in het kader van de uitoefening van hun fiscale bevoegdheden en betreffende de overlegprocedures inzake technische uitvoerbaarheid van door de Gewesten voorgenomen wijzigingen aan de gewestelijke belastingen en inzake de technische uitvoerbaarheid van de invoering door de Gewesten van algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen van de verschuldigde personenbelasting ».

précise d'ailleurs que le texte d'un tel accord de coopération est en cours d'élaboration.

7. La question se pose de savoir si en cas de refus de collaborer à des investigations, le nouveau dispositif en matière d'échange de renseignements peut conduire à une répression administrative ou pénale et à une exécution forcée.

Il appartient à l'auteur du projet de trancher cette question et, en fonction de ses intentions, d'éventuellement compléter l'ordonnance d'assentiment par des dispositions normatives en ce sens.

8. Le projet soumis pour avis a également pour objet de porter assentiment à « l'échange de lettres du 30 mai et du 7 juillet 2011 ».

Par une lettre du 30 mai 2011 du délégué belge, il a été demandé au Gouvernement du Japon s'il pouvait porter son assentiment à l'application du nouvel article 26 « *to taxes of every kind and description imposed by and on behalf of the local authorities of Belgium (i.e. the above mentioned Belgian Federated entities)* ». Dans sa réponse par courrier du 7 juillet 2011, le délégué japonais a fait savoir que « pour accéder à votre demande, la Convention définie à l'article 3A doit être en vigueur. (...) Du fait que cette Convention n'est actuellement pas encore entrée en vigueur, nous ne pouvons en aucun cas nous y référer ».

La correspondance susmentionnée ne contient donc pas d'accord pour étendre le champ d'application de l'article 26. En l'absence de tout effet juridique éventuel, l'assentiment à cette correspondance est sans pertinence.

EXAMEN DU TEXTE

Article 3

9. L'article 3 du projet dispose que les modifications à l'article 26 de la convention préventive de la double imposition qui étendent formellement son champ d'application aux impôts perçus par « d'autres niveaux de pouvoir » – sans préciser, au demeurant, de quels niveaux de pouvoir il peut s'agir – sortiront leur plein et entier effet. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est cependant tenu de communiquer toute modification en ce sens au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans un délai de trois mois qui suivent son adoption. De toute évidence, l'intention est que le Parlement porte déjà son assentiment à des modifications futures de l'article 26 de la convention préventive de la double imposition qui étendront formellement son champ d'application aux impôts perçus par « d'autres niveaux de pouvoir ».

Un tel assentiment anticipatif concernant l'extension du champ d'application de l'article 26 en matière d'échange de renseignements ne peut être admis que si sa portée est strictement délimitée.

Si une convention prévoit une procédure particulière pour apporter des modifications à la convention sans porter atteinte à la prérogative parlementaire (par exemple, la procédure définie au paragraphe 3A du protocole de 1968⁽⁶⁾, ajouté par l'article II du second protocole modificatif), le parlement concerné doit normalement aussi porter assentiment à ces modifications de la convention. S'il n'est pas exclu que cet assentiment soit donné anticipativement⁽⁷⁾, pour être compatible avec l'article 167, § 3, de la Constitution, un tel assentiment préalable ne peut être admis que pour

(6) Ainsi qu'il ressort de ce protocole, ses dispositions font partie intégrante de la convention préventive de la double imposition.

(7) Cass. 19 mars 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, 808 et *J.T.*, 1982, 565, note de J. VERHOEVEN; *Cass.*, 2 mai 2002, *Pas.* 2002, I, 1048.

de mémoire van toelichting wordt overigens medegeedeeld dat aan de tekst van zo'n samenwerkingsakkoord wordt gewerkt.

7. De vraag rijst of de nieuwe regeling inzake het uitwisselen van inlichtingen tot administratiefrechtelijke of strafrechtelijke betuiging en tot dwanguitvoering kan leiden wanneer geweigerd wordt mede te werken aan onderzoeksverrichtingen.

Het staat aan de auteur van het ontwerp om zich over deze vraag uit te spreken en om, in functie van zijn bedoelingen, eventueel de instemmingsordonnantie aan te vullen met normatieve bepalingen in die zin.

8. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt er ook toe om instemming te verlenen met de « briefwisseling van 30 mei en 7 juli 2011 ».

Met een brief van 30 mei 2011 van de Belgische gevolmachtigde is aan de Regering van Japan gevraagd of zij kan instemmen met de toepassing van het nieuwe artikel 26 « *to taxes of every kind and description imposed by and on behalf of the local authorities of Belgium (i.e. the above mentioned Belgian Federated entities)* ». De Japanse gevolmachtigde heeft in antwoord hierop bij brief van 7 juli 2011 laten weten dat « pour accéder à votre demande, la Convention définie à l'article 3A doit être en vigueur. (...) Du fait que cette Convention n'est actuellement pas encore entrée en vigueur, nous ne pouvons en aucun cas nous y référer ».

De voormelde briefwisseling houdt derhalve geen overeenkomst tot uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 26 in. Bij gebrek aan enig mogelijk rechtsgevolg, heeft een instemming met die briefwisseling geen enkele zin.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 3

9. Artikel 3 van het ontwerp bepaalt dat de wijzigingen aan artikel 26 van het dubbelbelastingverdrag, die de werkingssfeer ervan formeel uitbreiden tot belastingen geheven door « andere beleidsniveaus » – overigens zonder te specificeren om welke beleidsniveaus het kan gaan –, volkomen uitwerking zullen hebben. Wel wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de verplichting opgelegd om elke wijziging in die zin mede te delen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan. Het is klaarblijkelijk de bedoeling het Parlement reeds te laten instemmen met toekomstige wijzigingen aan artikel 26 van het dubbelbelastingverdrag, die de werkingssfeer ervan formeel uitbreiden tot belastingen geheven door « andere beleidsniveaus ».

Een dergelijke anticipatieve instemming met betrekking tot de uitbreiding van de werkingssfeer van artikel 26 in verband met het uitwisselen van inlichtingen, kan enkel worden aanvaard als de draagwijdte ervan strikt wordt afgebakend.

Als een verdrag in een bijzondere procedure voorziet om wijzigingen in het verdrag aan te brengen zonder afbreuk te doen aan het parlementair prerogatief (bv. de procedure bepaald bij paragraaf 3A van het protocol van 1968⁽⁶⁾, zoals toegevoegd bij artikel II van het tweede wijzigend protocol), dient het betrokken parlement normaal ook met die wijzigingen van het verdrag in te stemmen. Weliswaar is het niet uitgesloten dat deze instemming vooraf wordt gegeven⁽⁷⁾, maar zulk een voorafgaande instemming is, om in overeenstemming te zijn met artikel 167, § 3, van de

(6) Zoals uit dat protocol blijkt, maken de bepalingen ervan een integraal deel van het dubbelbelastingverdrag uit.

(7) Cass. 19 maart 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, 808 en *J.T.*, 1982, 565, met noot J. VERHOEVEN; *Cass.* 2 mei 2002, *Pas.* 2002, I, 1048.

autant que le parlement concerné connaisse les limites dans lesquelles il est donné ⁽⁸⁾.

Pour que l'article 3 du projet soit conforme à ces principes, il faut préciser tout d'abord qu'il vise des extensions du champ d'application de l'article 26 de la convention préventive de la double imposition, adoptées par un accord au sens du paragraphe 3A du protocole de 1968 (et non : « modifications à l'article 26 de la Convention (...) »). Deuxièmement, il faut indiquer clairement quels sont les « autres niveaux de pouvoir » visés, étant entendu qu'il ne peut s'agir que de niveaux de pouvoir relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽⁹⁾, en ce compris la Région de Bruxelles-Capitale proprement dite ⁽¹⁰⁾. Troisièmement, il faut – comme c'est le cas dans la disposition en projet – obliger le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en ce qui concerne l'accord portant sur l'extension du champ d'application de l'article 26 de la convention préventive de la double imposition, conclu sous forme d'échange de notes diplomatiques, à le porter à la connaissance du Parlement, dans un délai relativement bref, ce dernier devant avoir l'opportunité de s'opposer à cette extension. Pour ce faire, il est en outre requis que l'extension ne puisse pas produire ses effets avant que le Parlement n'ait obtenu un délai raisonnable pour s'opposer éventuellement à l'extension nécessaire. Pour atteindre cet objectif, l'assentiment de la Région de Bruxelles-Capitale ne pourra être tenu pour acquis qu'à l'expiration d'un certain délai. Enfin, il faudra également régler la publication de l'extension. En ce qui concerne ce dernier point, on pourrait envisager un dispositif selon lequel l'assentiment peut être réputé acquis et produit ses effets le dixième jour après la publication de l'accord au *Moniteur belge*, tandis que le Gouvernement ne peut procéder à la publication qu'à l'expiration d'un délai de trois mois suivant la communication de l'accord au Parlement.

La chambre était composée de

Messieurs J. BAERT,	président de chambre,
J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
L. DENYS, ,	assesseur de la section de législation,
Madame M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme A. SOMERS, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT, président de chambre.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	J. BAERT

- (8) J. VELAERS, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Anvers, Maklu, 1999, 549-550. Voir, entre autres, C.E., avis 26.355/9 du 2 juillet 1997 sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999 « portant assentiment au mémorandum d'accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud, concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995 » (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, n° 1-1168/1, (13), 14), et d'autres avis cités par J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, Bruylant, 1980, 214-215 et 276-277 et par J. VELAERS, *o.c.*, 550-551. Voir également J. VERHOEVEN, note sous Cass., 19 mars 1981, *J.T.*, 1982, 566.
- (9) Par exemple, les administrations subordonnées relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.
- (10) Si l'on utilise la définition « autres niveaux de pouvoir », il ne peut cependant s'agir de la Région de Bruxelles-Capitale proprement dite. La question se pose de savoir si telle est l'intention.

Grondwet, slechts aanvaardbaar voor zover het betrokken parlement weet binnen welke grenzen ze wordt verleend ⁽⁸⁾.

Opdat artikel 3 van het ontwerp met die uitgangspunten in overeenstemming zou zijn, dient in de eerste plaats te worden bepaald dat ermee zijn bedoeld uitbreidingen van het toepassingsgebied van artikel 26 van het dubbelbelastingverdrag, aangenomen bij een overeenkomst zoals bedoeld in paragraaf 3A van het protocol van 1968 (niet : « Wijzigingen aan artikel 26 van de Overeenkomst (...) »). In de tweede plaats moet duidelijk worden aangegeven welke « andere beleidsniveaus » zijn bedoeld, vermits het slechts kan gaan om beleidsniveaus waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegdheid heeft ⁽⁹⁾, met inbegrip van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf ⁽¹⁰⁾. In de derde plaats moet – zoals het geval is in de ontworpen bepaling – de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden verplicht om een door middel van de uitwisseling van diplomatieke nota's gesloten overeenkomst over de uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 26 van het dubbelbelastingverdrag, binnen een relatief korte termijn ter kennis van het Parlement te brengen, die de gelegenheid moet hebben om zich tegen die uitbreiding te verzetten. Daartoe is bijkomend vereist dat de uitbreiding niet mag ingaan vooraleer het Parlement een redelijke termijn heeft gekregen om zich zo nodig tegen de uitbreiding te verzetten. Om dat doel te bereiken, zal de instemming door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest pas geacht mogen worden verworven te zijn na het verloop van een zekere tijd. Ten slotte zal ook in een regeling van bekendmaking van de uitbreiding moeten worden voorzien. Wat dit laatste betreft zou kunnen worden gedacht aan een regeling waarbij de instemming geacht kan worden te zijn verkregen en uitwerking krijgt de tiende dag na de bekendmaking van de overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad*, terwijl de Regering niet tot bekendmaking mag overgaan dan nadat drie maanden verlopen zijn na de mededeling van de overeenkomst aan het Parlement.

De kamer was samengesteld uit

De Heren J. BAERT,	kamervoorzitter,
J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
L. DENYS,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevrouw A. SOMERS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer J. BAERT, kamervoorzitter.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
M. VERSCHRAEGHEN	J. BAERT

- (8) J. VELAERS, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Antwerpen, Maklu, 1999, 549-550. Zie onder meer Adv.Rvs 26.355/9 van 2 juli 1997 over het voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 11 april 1999 « houdende instemming met Memorandum van Overeenkomst over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995 » (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, nr. 1-1168/1, (13), 14), en andere adviezen vermeld door J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Brussel, Bruylant, 1980, 214-215 en 276-277 en door J. VELAERS, *o.c.* 550-551, Raadpl. ook J. VERHOEVEN, noot bij Cass. 19 maart 1981, *J.T.* 1982, 566.
- (9) Bijvoorbeeld de ondergeschikte besturen waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is.
- (10) Als de omschrijving « andere beleidsniveaus » wordt gebruikt, kan dat echter niet op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf slaan. Vraag is of dat overeenstemt met de bedoeling.

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

- 1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010;
- 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

- 1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010;
- 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

- 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart

que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 et le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010;

- 2° le Protocole, fait à Bruxelles le 26 janvier 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 28 mars 1968, telle que modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 9 novembre 1988 (*).

Bruxelles, le 29 novembre 2012

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 en het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010;

- 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Tokio op 28 maart 1968, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel op 9 november 1988 (*).

Brussel, 29 november 2012

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(*) Le texte intégral de la Convention et le Protocole peuvent être consultés au greffe du Parlement.

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst en het Protocol kunnen op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

